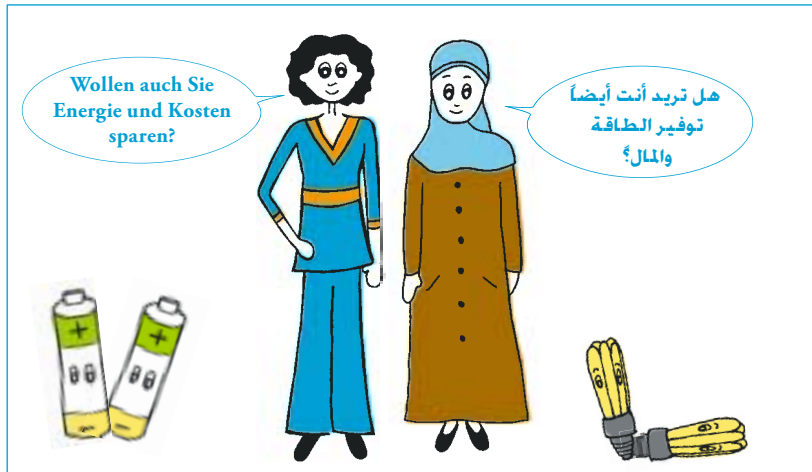


Energiesparfibel



Inhaltsverzeichnis • فهرس المحتوى

Strom sparen • توفير الكهرباء 4	Wasser sparen • استخدام الماء 24
Heimliche Stromfresser • الاستهلاك غير المرئي للكهرباء ... 5	Reine Wäsche, saubere Umwelt •
Neue Elektrogeräte • أجهزة كهربائية جديدة 7	غسيل نظيف / بيئة نظيفة 26
In der Küche • في المطبخ 8	Mülltrennung • تفريق النفايات 27
Kühlschrank • الثلاجة 10	Gut sortiert und Geld gespart •
Kochen und Garen • الطبخ والتسخين 11	ترتيب جيد وتوفير نقود 28
Beleuchtung • الإضاءة 12	Sondermüll und Sperrmüll •
Heizen • التدفئة 14	النفايات الخاصة / النفايات ذات الحجم الكبير 31
Raumtemperaturen • مقدار درجة الحرارة داخل الغرف 14	Ergänzende Infos • معلومات تكميلية 32
Nach Bedarf heizen • التدفئة بحسب الحاجة 15	Ökostrom nutzen ist aktiver Klimaschutz •
Wärmestau ist Wärmeklau • هدر الحرارة 16	الطاقة الكهربائية الايكولوجية 32
Lüften • التهوية 18	علامات الطاقة • Energiekennzeichen 34
Richtig lüften. Wie häufig soll gelüftet werden? •	Glossar • الفهرس 36
التهدية الصحيحة - كم مرة يجب التهوية؟ 20	عناوين مراكز تقديم المشورة • Beratungsadressen 40
Schimmel • العفن 21	Weitere Infos • معلومات أخرى 42

Liebe Leserinnen und Leser,

wir sind Familie Aksu und Familie Schmidt.
Mit diesem Büchlein wollen wir Ihnen zeigen,
wie Sie ohne großen Aufwand zu Hause
Energie sparen können.

Wir haben unseren Energieverbrauch inzwischen
so weit reduziert, dass wir im Jahr mehrere
Hundert Euro sparen. Dabei müssen wir auf
nichts verzichten, wir nutzen die Energie einfach
effizienter.

Das spart nicht nur Geld, sondern schont auch
die Umwelt und wertvolle Energieressourcen.
Wir verursachen dadurch weniger CO₂, das für
die Klimaerwärmung mitverantwortlich ist.

Unser Motto ist:
„So viel wie nötig, so wenig wie möglich.“

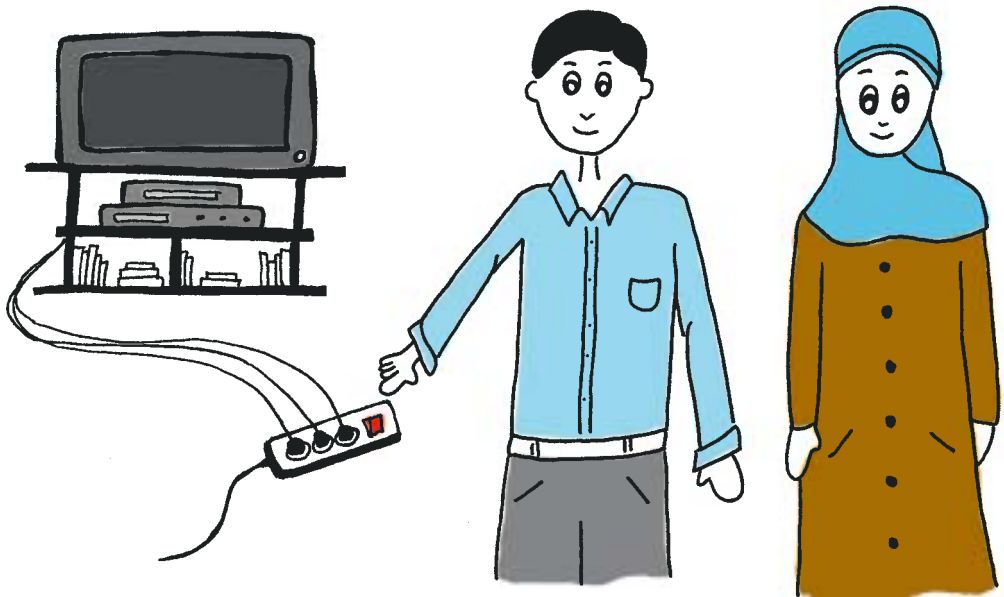
القراء الأعزاء،

نحن عائلة „أكسو“ وعائلة „شميت“ نريد أن نعرض عليكم في
هذا الكتيب كيفية الاقتصاد في استخدام الطاقة في منازلكم.
فلقد تمكنا في الفترة الأخيرة من القيام بالإدخار بشكل ملحوظ
للغاية، فوفرنا الكثير من النقود ولم نستغن عن أي شيء كان. كل
ما فعلناه أننا استخدمنا الطاقة بطريقة أكثر فعالية.

هذا لا يؤدي فقط إلى إدخار النقود بل إنه يحفظ البيئة أيضا ويصون
منابع الطاقة ويعمل على خفض مادة „ثاني أكسيد الكربون“ التي
تتحمل مع غيرها مشكلة إرتفاع حرارة الجو بشكل عام.

شعارنا: الاستهلاك بحسب الحاجة / الإدخار قدر الامكان.

Strom sparen • توفير الكهرباء



Heimliche Stromfresser

Mahmut hat mit einem Strommessgerät nachgeprüft: Sein Fernseher verbraucht 12 Watt/h im Stand-by-Betrieb und 4 Watt/h, wenn er ausgeschaltet ist.

Darum steckt Mahmut jetzt alle Geräte in eine schaltbare Steckerleiste. Die kostete 3,50€. So schaltet Mahmut mit einem Klick gleich alle heimlichen Stromfresser aus. Mahmut und seine Familie sparen dadurch über 100€ im Jahr.

Die Leerlaufverluste in Deutschland addieren sich zu einer Summe von etwa 4 Milliarden € im Jahr!

استهلاك كهرباء غير مرئي

قام محمود وبمساعدة مقياس كمية الكهرباء المستهلكة بفحص جهازه التلفزيوني. فوجد بأن هذا الجهاز يستهلك 12 واط في الساعة في حال تشغيله و 4 واط في الساعة في حال إيقافه. من أجل ذلك صار محمود منذ ذلك الوقت يوصل كل الأجهزة الكهربائية ببريزة وصل (لوحة فيشات) يمكن قفلها. وثمانها 3,50 يورو فقط. بعدها صار محمود وبكبسة واحدة على الزر يقوم بقفل كل الأجهزة الكهربائية الموصولة فيها والتي تستهلك الكهرباء بطريقة غير مرئية فيدخر بذلك أكثر من 100 يورو في السنة في حين تبلغ قيمة الخسارة العامة في ألمانيا عن طريق هذا الاستهلاك غير المرئي إلى أربع مليارات يورو سنويا.

توفير الكهرباء • Strom sparen

Stand-by-Betrieb

Viele Geräte verbrauchen rund um die Uhr Strom, obwohl sie eigentlich gar nicht eingeschaltet sind. Man erkennt das an den leuchtenden Lämpchen oder Uhren am Gerät. Durch den Stand-by-Betrieb entstehen unnötige Kosten von bis zu 200€ pro Haushalt und Jahr.

Scheinaus-Betrieb

Fernseher, Waschmaschine, Computer, Akkuladestationen – viele elektrische Geräte ziehen Strom, solange der Stecker in der Steckdose ist, auch wenn sie ausgeschaltet sind. Man erkennt es oft daran, dass das Netzteil warm ist oder brummt.

Tipp:

Benutzen Sie immer schaltbare Steckdosenleisten und schalten Sie diese nach Gebrauch aus.

التشغيل الجاهز، „ستاند باي“

هناك بعض الأجهزة التي تستهلك الكهرباء بشكل مستمر وعلى مدار الساعة. مع أنها مقفلة. ويمكن للمرء أن يلاحظ ذلك عن طريق رؤية مصباح صغير (لمبة) منير في الجهاز أو في الساعة. بقاء هذه الأجهزة جاهزة للتشغيل دوماً يقود إلى خسارة سنوية لكل بيت بما يقارب 200 يورو.

التشغيل الظاهري

جميع الأجهزة الكهربائية من تلفزيون وغسالة وكمبيوتر ومحطات تعبئة البطاريات وغيرها من الأجهزة الكهربائية تستهلك كهرباء طالما كان الفيش موصول بالكهرباء.

نصيحة:

استخدم دائماً بريزة (لوحة فيشبات) كهرباء قابلة للإقفال واقفلها عندما تنتهي من استخدام الجهاز.

Neue Elektrogeräte helfen sparen

Langfristig spart ein eventuell teureres, aber energieeffizienteres Gerät viel Strom. Achten Sie deshalb beim Neukauf auf den Stromverbrauch des Gerätes.

Darüber gibt das EU-Energielabel für Elektrogeräte Auskunft. Damit kann auch der Stromverbrauch von Haushaltsgeräten miteinander verglichen werden. Jedes Gerät ist einer der Energieverbrauchsklassen von A bis G zugeordnet.

Der Buchstabe A steht für den geringsten Energieverbrauch, G für den höchsten. Die effizientesten Kühl- und Gefriergeräte sind mit „A+“ und „A++“ gekennzeichnet. Die wichtigsten Kennzeichen im Überblick finden Sie auf S. 34.



الأجهزة الكهربائية الجديدة تُساعد على الإِدخار

الأجهزة الكهربائية التي تستهلك الكهرباء بطريقة إقتصادية توفر على المدى الطويل الكثير من الكهرباء، ومن أجل ذلك يجب الإنتباه عند شراء أي جهاز على كمية الكهرباء التي يستهلكها.

علاوة على ذلك فإن قسم الطاقة في الإتحاد الأوروبي يقدم معلومات عن الأجهزة الكهربائية ليتسنى مقارنة هذه الأجهزة مع بعضها. فكل جهاز كهربائي مزود بشارة تُكتب عليها كمية إستهلاك الكهرباء مدرجة من حرف G إلى حرف A.

الحرف A: يدل على أن الجهاز يستهلك كمية الطاقة الأقل. الحرف G يدل على أن الجهاز يستهلك الكمية القصوى من الطاقة. أفضل أنواع التلاجات والمجمدات هي التي تحمل علامة A+ و A++ بإمكانكم العودة إلى الصفحة رقم 34 لمعرفة أهم العلامات في هذا الخصوص.



In der Küche

Fatma zeigt Anna ihre neuen Küchenhelfer: Geschirrspülmaschine und Kühlschrank. „Fast 70 % der Stromkosten kann ich nun sparen, weil ich einen Kühlschrank der Energieklasse A++ gekauft habe“, erzählt Fatma. „Mein alter Kühlschrank verbrauchte in 10 Jahren ca. 1.000€, der neue wird in derselben Zeit nur 300€ verbrauchen.“

Mit ihrer neuen Spülmaschine spart Fatma gleich doppelt: Sie verbraucht viel weniger Strom und Wasser.

Tipp: Geschirrspülmaschine nutzen statt Spülen von Hand. Das verbraucht weniger als die Hälfte an Wasser, aber nur bei voll beladener Maschine.

في المطبخ

كانت فاطمة تعرض على أنا الأجهزة الجديدة في المطبخ. جلاية الصحون والثلاجة وتقول: „أستطيع الآن أن أقتصد حوالي 70 % من الكهرباء المستهلكة لأنني اشتريت ثلاجة جديدة تحمل علامة A++. ثلاجتي القديمة إستهلكت خلال عشر سنوات حوالي 1000 يورو وثلاجتي الحالية ستستهلك في نفس المدة مايقارب 300 يورو فقط.“

فاطمة تدخر بغسالتها الجديدة بشكل مزدوج لأنها لا تستهلك الكثير من الماء والكهرباء.

نصيحة: استخدام جلاية الصحون أفضل من غسل الصحون باليد لأن الجلاية مقتصدة باستهلاك المياه ولكن فقط في حال كون جلاية الصحون مليئة.

Kühlschrank – immer im Dienst

Tipps zum Stromsparen:

- Ihr altes Gerät sollten Sie nach spätestens 15 Jahren austauschen.
- Lassen Sie die Türen von Kühlschrank und Gefriergerät nicht offen stehen.
- Temperatureinstellung: im Kühlschrank +7° C, im Gefriergerät -18° C.
- Kühlschrank / Gefriertruhe nicht direkt neben die Heizung, den Herd oder in die Sonne stellen.
- Tauen Sie das Gerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Legen Sie keine warmen Speisen in den Kühlschrank.
- Auf gute Belüftung der Kühlschlangen an der Rückseite achten.
- Bei längerer Abwesenheit das Kühlgerät abschalten und abtauen.



الثلاجة خدمة دائمة

نصيحة للاقتصاد في الكهرباء

- يجب أن تبدل جهازك الكهربائي بعد 15 سنة على الأكثر.
- لا تدع أبواب الثلاجة والمجمدة (الفریزر) مفتوحين.
- يجب أن تكون حرارة البراد 7 درجات مئوية وفي الفريزر ناقص 18 درجة مئوية.
- لا تضع الثلاجة أو الفريزر بجانب الشوفاج. أو بجانب الفرن ولا تعرضه للشمس.
- إطفاء الجهاز ليذوب الثلج فيه فور تشكل طبقة جليدية عليه.
- لا تضع المأكولات الساخنة داخل البراد.
- انتبه إلى تهوية أجهزة التبريد الموجودة بخلف الجهاز.
- في حال غيابك لفترة طويلة عليك فصل الجهاز عن الكهرباء وتذويبه.

Kochen & Garen – das hilft sparen

Fatma hat einen Elektroherd. Sie weiß, Kochen und Backen mit Strom ist viel teurer als mit Gas. Darum achtet sie umso mehr darauf, sparsam zu sein.

So gelingt es:

- Schnellkochtopf verwenden bei langen Garzeiten spart 60 % Energie.
- Passende Deckel für die Töpfe nehmen spart 50 % Energie.
- Restwärme der Herdplatte nutzen. Ein paar Minuten früher ausschalten spart bis zu 25 % Energie.
- Kochplatte und Topfboden sollten gleich groß sein (spart 15 % Energie).
- Wasserkocher verwenden spart 50 %.
- Backofentür nicht unnötig öffnen.
- Heiße Getränke in der Thermoskanne warm halten.

الطبخ والتسخين، هكذا يمكنك الادخار

لدى فاطمة موقداً كهربائياً وهي تعلم بأن الطبخ والخبز بموقد الكهرباء أعلى من موقد الغاز بكثير ومن أجل ذلك فهي حريصة على الاقتصاد في طريقة الاستخدام.

وذلك عن طريق ما يلي:

- استخدام الطنجرة البخارية يوفر 60 % من الطاقة في الطبخات التي تحتاج إلى وقت طويل.
- استخدام الغطاء المناسب للطنجرة يوفر 50 % من الطاقة.
- يجب إستغلال سخونة الموقد. فقفله قبل 5 دقائق يوفر 25 من الطاقة.
- يجب أن تكون قاعدة الطنجرة بنفس مقياس الموقد (هذا يوفر 15 % من الطاقة).
- إستخدام سخان الماء السريع يوفر 50 % من الطاقة.
- لاتفتح باب الفرن من دون سبب.
- احفظ المشروبات الساخنة في الترمس.

Beleuchtung

Fatma und Anna benutzen Energiesparlampen und sparen pro Lampe mindestens 50€. Energiesparlampen verbrauchen bis zu 80% weniger Strom als Glühlampen, weil eine 11W-Energiesparlampe so hell leuchtet wie eine 60W-Glühlampe.

Da Energiesparlampen 8-15 Mal länger halten, sind sie auf lange Sicht viel günstiger als Glühlampen, auch wenn sie zunächst teurer sind. Ihr Einsatz lohnt sich überall da, wo Licht ab 10 Minuten benötigt wird. Halogenlampen sind keine Energiesparlampen und halten etwa doppelt so lang wie Glühlampen.

Schalten Sie das Licht aus, wenn Sie nicht im Raum sind!

الإضاءة

فاطمة وأنا نستخدمان مصابيح (لمبات) توفير الطاقة. وتدخران بذلك 50 يورو في كل مصباح. فمصابيح توفير الطاقة تستهلك كهرباء بنسبة 80% أقل من المصابيح العادية. فـ 11 واط في مصباح توفير الطاقة تنير ما ينيره مصباح عادي بقوة 60 واط.

وبما أن مصابيح توفير الطاقة تعيش من 8 إلى 15 مرة أطول من المصابيح العادية فهذا يعني بأنها على المدى البعيد أفضل رغم أن ثمنها أغلى. واستخدامها في الأماكن التي بحاجة إلى ضوء لفترة أكثر من عشر دقائق يفيد كثيراً. مصابيح الهالوجين لا توفر الكهرباء وعمرها يساوي ضعف عمر المصابيح العادية.

إطفاء الضوء عند مغادرة الغرفة.



Tipps beim Kauf von Energiesparlampen:

- Achten Sie auf das EU-Energiekennzeichen und kaufen Sie nur Lampen mit der Energieverbrauchsklasse A.
- Achten Sie auf die Nennlebensdauer auf der Verpackung.
- Es gibt zwei Größen: Sockel E27 (groß) und Sockel E14 (klein).
- Es gibt „Kaltstarter“ und „Warmstarter“ (siehe Glossar).
- Energiesparlampen gibt es inzwischen in allen möglichen Formen: z. B. kerzen-, birnen- oder kugelförmig.
- Es gibt sie in verschiedenen Lichtfarben:
„warmweiß“ = 2.700-2.900 Kelvin
„neutralweiß“ = etwa 4.000 Kelvin
„tageslichtweiß“ = 5.000-6.500 Kelvin
- Es gibt auch dimmbare Typen.



Strom sparen • توفير الكهرباء

نصائح في حال شراء مصابيح توفير الطاقة

- يجب الانتباه إلى علامات الإتحاد الأوربي وعليك أن تشتري مصابيح تحمل علامة توفير الطاقة (A).
- يجب الإنتباه إلى مدة الإستخدام المتوقعة والموضوعة على الغلاف.
- هناك مصابيح كبيرة تحمل الرقم (إي 27) والصغيرة والتي تحمل الرقم (إي 14).
- هناك التشغيل البارد والتشغيل الساخن (إنظر الفهرس).
- مصابيح توفير الطاقة صارت متوفرة في جميع الأشكال على سبيل المثال.
- بشكل شمعة، إجاصة، أو بشكل كروي.
- وهي موجودة كذلك بالعديد من الألوان: „أبيض غامق“ 2900-2700 كلفن
- „أبيض حيادي“ تقريباً 4000 كلفن
- „أبيض بضوء النهار“ 6500-5000 كلفن.
- هناك أيضاً مصابيح تتمتع بخاصية رفع الإنارة وتخفيضها.

Raumtemperatur

Heizen verbraucht am meisten Energie im Haushalt: satte 70%. Hier ist Sparen besonders wichtig. So geht's einfach:

Maßvoll heizen

Jedes Grad Raumtemperatur weniger bedeutet 6 % Heizkosten weniger. Zu hohe Raumtemperaturen sind außerdem ungesund und steigern die Gefahr von Erkältungen.

Empfohlene Raumtemperaturen

Küche 18° C

Wohn- und Essräume 20° C

Arbeits- u. Kinderzimmer 20° C

Schlafzimmer 17° C

Bad 24° C

nachts 16° C

درجة حرارة الغرف

أكثر عمليات إستهلاك الطاقة تحصل في التدفئة. فهي تستهلك 70 % من الطاقة. وهكذا تتم عادةً:

التدفئة بالطريقة المعقولة

إنخفاض حرارة الغرفة درجة واحدة يعني توفير 6% من تكاليف التدفئة. علاوة على ذلك فإن إرتفاع الحرارة داخل الغرفة غير صحي ويرفع من خطر الإصابة بالزكام.

درجات حرارة الغرفة التي ينصح بها

في المطبخ 18 درجة

في غرفة الجلوس وغرفة الأكل 20 درجة

في غرفة الأطفال وغرفة العمل 20 درجة

في غرفة النوم 17 درجة

في الحمام 24 درجة

في الليل 16 درجة

Nach Bedarf heizen

- Bei längerer Abwesenheit und beim Lüften Heizung ganz abschalten.
- Bei 1-2 Wochen auf Frostschutzsymbol (*) oder ganz ausschalten.
- Bei 1-2 Tagen auf Stufe 1 stellen.
- Bei mehreren Stunden Abwesenheit auf Stufe 1 bis 2 stellen.
- Beim Lüften ganz zudrehen! Sonst geht die Wärme ungenutzt nach draußen. Das verbraucht viel Energie.

Weitere Tipps:

- Türen zu nicht oder weniger geheizten Räumen geschlossen halten.
- Undichte Fugen und Schlitze an Fenstern und Türen mit Dichtungsbändern bzw. Türbodenleisten abdichten (ab 5€) spart bis zu 15%.

التدفئة حسب الحاجة

- في حال غيابك عن الغرفة لمدة طويلة وفي أوقات التهوية يجب قفل الشوفاج.
- خلال كل إسبوع أو إسبوعين يجب وضع الشوفاج على علامة الحماية من التجمد (*) أو إغلاقه كلياً.
- كل يوم أو يومين يجب وضع الشوفاج على الدرجة الأولى.
- في حال مغادرتك لأكثر من ساعتين ضع الشوفاج على الدرجة الأولى أو الثانية.
- في حال التهوية أغلق الشوفاج كلياً. لأنه في هذه الحالة تخرج التدفئة إلى الهواء دون إستفادة. وهذا يستهلك الكثير من الطاقة.

نصائح أخرى:

- يجب إغلاق أبواب الغرف التي لا يُشغل فيها الشوفاج أو يُشغل قليلاً.
- يجب سد المنافذ التي تُسرب الهواء من النوافذ أو الأبواب بمادة عازلة. فوجود عازل يمكن شراؤه بخمسة يورو يوفر 15 % من الطاقة.

Wärmestau ist Wärmeklau

„Warum ist es nur immer so kalt in unserem Wohnzimmer? Ich hab doch die Heizung voll aufgedreht“, sagt Anna und sitzt bibbernd auf dem Sessel. „Ist doch klar“, sagt Paul „wenn der Sessel direkt vor dem Heizkörper steht, kann die Wärme nicht vorbei. So wird nur die Rückseite vom Sessel warm.“ Er rückt das Möbel mit Anna zur Seite.

Das stört die Wärmezirkulation:

- Heizkörperverkleidungen,
- Vorhänge über Heizkörpern und
- Wäsche auf dem Heizkörper trocknen.

Achten Sie darauf, dass die Thermostatventile nicht bedeckt sind, da sonst die Raumtemperatur nicht mehr richtig geregelt werden kann.

الإكثار من الحرارة يقود إلى هدرها

تقول أنا هامسة وهي جالسة على المقعد ترجف برداً: لماذا غرفة الجلوس لدينا دائماً باردة مع أنني فتحت الشوفاج على الآخر؟ فيرد باول: هذا طبيعي. فإذا كان المقعد أمام الشوفاج مباشرة، فمن الطبيعي أن لا تمر الحرارة من خلاله. وبذلك تتم تدفئة القسم الخلفي من المقعد هنا ينهض باول ويزيح مع أنا قطعة الأثاث بعيداً عن الشوفاج.

الأشياء التالية تسبب خللاً في دورة التدفئة:

- تغطية الشوفاج.
- وضع ستارة أمام الشوفاج.
- تنشيف الغسيل على الشوفاج.

يجب الإنتباه ألا يكون صمام ميزان الحرارة مغطى. لأنه لا يمكن في هذه الحالة تعبير حرارة الغرفة.



Richtig lüften

Quer- oder Stoßlüften:

RICHTIG

Immer mit weit geöffnetem Fenster lüften, am besten auch bei geöffneter Tür. So wird die Luft in kurzer Zeit ausgetauscht, ohne dass viel Wärme verloren geht. Im Winter reichen 5 Minuten zum Lüften. Dabei die Heizung zudrehen!

Kipp- und Dauerlüften:

FALSCH

Durch Dauerlüften bei gekipptem Fenster im Winter geht viel Heizenergie verloren, und es dauert lange, bis die Luft komplett ausgetauscht ist. Vor allem, wenn das Fenster direkt über der Heizung ist, geht viel Wärme ungenutzt nach draußen. Außerdem kühlen die Wände aus.

التهووية الصحيحة

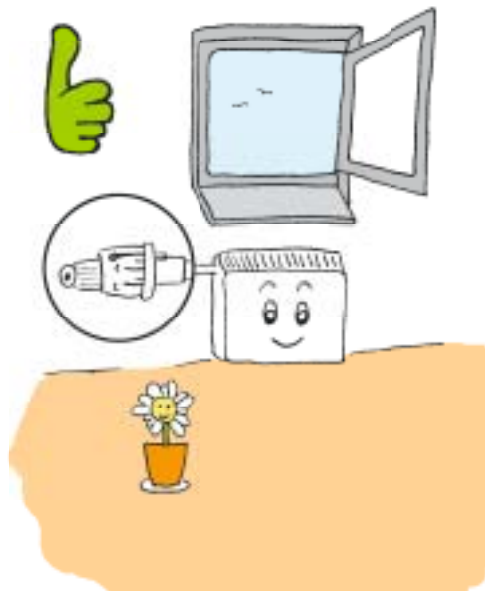
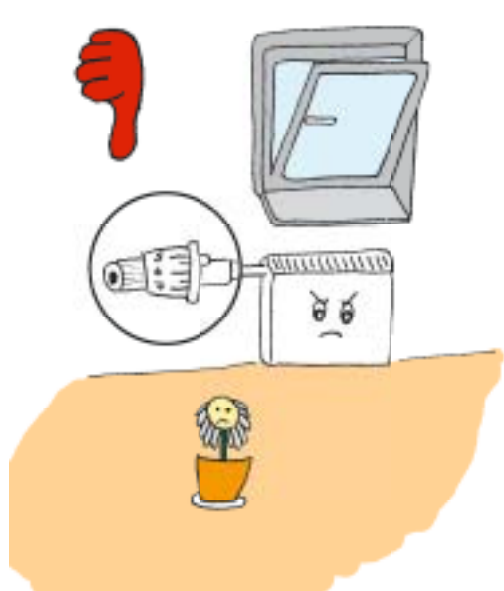
التهووية الأفقية والعريضة:

التهووية الحقيقية تتم هنا عن طريق فتح النافذة كلها، والأفضل كذلك أن يكون الباب مفتوحاً. بهذه العملية يتم تبديل الهواء في وقت قصير دون فقدان الكثير من الحرارة. في الشتاء تكفي خمس دقائق للتهووية. عليك إغلاق الشوفاج عند التهووية.

التهووية بفتح النوافذ / الأبواب من الأعلى والتهووية

المستمرة، خطأ:

التهووية المستمرة في حال فتح النوافذ من الأعلى في الشتاء تؤدي إلى فقدان الحرارة وحتاج عملية التهووية لفترة طويلة من الزمن. خصوصاً إذا كانت النافذة فوق الشوفاج. ففي هذه الحالة تخرج حرارة التدفئة إلى الخارج وتضيع دون الانتفاع منها.



Wie häufig soll gelüftet werden?

Morgens nach dem Aufstehen die Wohnung komplett lüften. Vormittags und nachmittags genutzte Räume nochmals lüften. Abends vor dem Schlafengehen vor allem das Schlafzimmer lüften. Nach dem Duschen, Baden, Kochen oder Wäschetrocknen ist viel feuchte Luft im Raum. Dann intensiv lüften.

Tipp:

Wischen Sie nach dem Duschen die Kacheln des Badezimmers ab. Falls im Bad kein Fenster vorhanden ist, das nächstgelegene Fenster in einem anderen Raum öffnen. Dabei müssen alle anderen Türen in der Wohnung zu sein, damit die Feuchtigkeit sich nicht in der ganzen Wohnung verteilt.

كم مرة يجب التهوية؟

يجب تهوية البيت كله عند الاستيقاظ صباحاً. وتهوية الغرف المستعملة قبل وبعد الظهر مرة أخرى. في المساء عند الذهاب للنوم يجب أيضاً تهوية غرف النوم.

كذلك يجب تهوية الحمام وكابينة الدوش وغرفة جفاف الملابس وفي الغرف التي تتراكم فيها الرطوبة. كل هذه يجب تهويتها بشكل مكثف.

نصيحة

يجب غسل بلاط الحمام بعد الدوش. وفي حال عدم وجود نافذة في الحمام يجب فتح النافذة في الغرفة القريبة منه. يجب هنا أن تكون أبواب المنزل مغلقة كي لا تتوزع الرطوبة في كل البيت.

Schimmel

Pilz erkannt – Gefahr gebannt

Schimmelpilze erkennt man an schwarzen, weißen, gelben oder grünen Flecken in der Wohnung.

Besonders gut gedeiht Schimmel da, wo es kalt und feucht ist.

Zum Beispiel:

- über angekippten Fenstern,
- in kühlen Räumen und
- an kalten Außenwänden.



Dort kühlt sich die Luft ab und die Luftfeuchte schlägt sich als Tauwasser an der Wand nieder.

العفن

اكتشاف التعفن وابتعد عن الأخطار

يمكن التعرف على العفن برؤية البقع السوداء، أو البيضاء، أو الصفراء أو الخضراء في المنزل. وينشأ العفن بشكل خاص في الأماكن الباردة والرطبة. على سبيل المثال:

• فوق النوافذ المفتوحة من الأعلى.

• في الغرف الباردة.

• وفي الجدران الخارجية الباردة.

في تلك المواضع يتبرد الهواء وتنشأ طبقة على الجدار من الماء المترسب.

التهووية • Lüften

Schimmel kann in größerer Konzentration Atemwegserkrankungen, Allergien und Infektionen auslösen. Gerade im Schlafzimmer sollte er unbedingt entfernt werden.

Aber erst muss die Ursache für die Feuchtigkeit festgestellt und beseitigt werden. Sonst kommt der Schimmel immer wieder oder kann sich weiter ausbreiten und große Schäden am Gebäude anrichten. Bei Schimmelbefall muss daher immer der Vermieter informiert werden.

من الممكن للعفونة إذا ترسبت بشكل كبير أن تسبب أمراضا في الجهاز التنفسي، وحساسيات وغيرها من الأمراض. لذا وجبت إزالتها وبشكل خاص من غرف النوم. إلا أنه في بداية الأمر يجب معرفة أسباب تكون الرطوبة وإزالتها. وإلا يعود العفن مرة أخرى ومن الممكن أن يتوسع ليسبب أضرارا بالغة في البناء ككل. من أجل ذلك في حال وجود عفن في المنزل يجب إخطار المؤجر.



Schimmel

Schimmel vermeiden

- Oft und ausreichend lüften!
- Türen zu weniger beheizten Räumen geschlossen halten. Denn mit der Wärme gelangt auch Feuchte in den kühleren Raum.

Ausreichend heizen

Räume nicht auskühlen lassen. In Räumen mit kalten Außenwänden sollten die Temperaturen nicht unter 20° C sinken, auch hier regelmäßig und ausreichend lüften.



Möbel im Abstand von 5-10 cm zur Wand aufstellen. Vor allem hinter großen Schränken kann bei mangelndem Luftaustausch schnell Schimmel entstehen.

قم باستمرار بالتهوية الكافية.

يجب أن تبقى أبواب الغرف ذات التدفئة القليلة، مغلقة لأن الحرارة تؤدي إلى وصول الرطوبة إلى الغرف الباردة.

القيام بالتدفئة بشكل كافٍ. لا تدع الغرف تبرد كثيراً. لا يجوز أن تنخفض درجة الحرارة في الغرف التي تكون جدرانها الخارجية باردة عن 20 درجة مئوية. هنا أيضاً يجب التهوية بشكل جيد ومستمر.

إبعاد الأثاث عن الجدار بما يقارب 5 إلى 10 سنتيم. خصوصاً خلف الخزانات حيث من الممكن نشوء العفن لقلة التهوية في تلك المواضع.

Wasser sparen • الاقتصاد في استخدام الماء



Wasser sparen in Bad und WC

Wenn Sie Wasser sparen, dann sparen Sie die Kosten für Wasser, Abwasser und für die Energie zum Erwärmen. Familie Aksu hat ihre jährlichen Wasserkosten von 1.200€ stark reduziert.

Tipps zum Wassersparen:

- Duschen statt Baden. Denn Baden verbraucht dreimal so viel Wasser. Bei 7 Personen spart Familie Aksu 76.000 Liter im Jahr.
- Toilettenspülung mit Spülstopp-Taste spart 50 % Wasser ein. Das Nachrüsten ist ganz einfach.
- Tropfende Wasserhähne reparieren. Bis zu 50 Liter Trinkwasser verbraucht ein undichter Wasserhahn am Tag. Das sind 18.000 Liter im Jahr.
- Ein Sparduschkopf spart 35 % Wasser.

الاقتصاد بالماء في الحمام والتواليت

الاقتصاد في استهلاك الماء يعني أيضا الاقتصاد في تكاليف الماء وتصريفه وفي الطاقة المستخدمة للتسخين. عائلة أكسو خفضت بشكل ملحوظ مصاريف المياه التي كانت تبلغ سنويا 1200 يورو.

نصائح بخصوص توفير المياه:

- التدوش بدلاً من الإستحمام. لأن الإستحمام يستهلك ثلاثة أضعاف كمية المياه التي يحتاجها الفرد للدوش. هذا يعني بأن عائلة أكسو توفر 76000 لتر ماء سنوياً.
- التواليتات المزودة بمفتاح التوقيف توفر 50 % من الماء المستهلك.
- أصلح الصنابير التي تنقط الماء فإذا كانت غير مسدودة تماماً تهدر يومياً حوالي 50 لترا من الماء و هذا يعني 18000 لتر في السنة.
- شراء صنوبر توفير للدوش يوفر 35 % من الماء.

Reine Wäsche, saubere Umwelt

Energiesparendes Waschen und Trocknen:

- Nur mit voll beladener Maschine waschen.
- Niedrige Waschttemperaturen reduzieren den Stromverbrauch um 30-40 %.
Bei normaler Wäsche reichen 40°, bei weißer Wäsche 60°.
- Waschmittel richtig dosieren.
- Energiesparprogramme verlängern den Waschgang. Das Waschmittel weicht länger ein und Sie können eine Temperaturstufe niedriger wählen.
- Wäscheleine oder Wäscheständer zum Trocknen nutzen.
- Nicht vorwaschen. Schmutzige Wäsche vor dem Waschen einweichen.

غسيل نظيف ... بيئة نظيفة

توفير الطاقة بالغسيل والتنشيف

- يجب أن تكون الغسالة مليئة بالملابس عند الغسيل.
- الغسل بحرارة منخفضة يخفض إستهلاك الكهرباء بنسبة 30 إلى 40 %، في غسل الملابس العادية تكفي حرارة 40 درجة مئوية، والغسيل الأبيض 60 درجة مئوية.
- يجب تحديد كمية مسحوق الغسيل بالضبط.
- برامج توفير الطاقة في الغسالة تطيل من عملية الغسل الواحدة ويتوزع مسحوق الغسيل وتستطيع اختيار درجة حرارة منخفضة.
- إستخدم الحبل لنشر الغسيل أو منشر.
- لا تستخدم برنامج الغسيل المبدئي، وانقع الملابس المتسخة قبل غسلها.



Mülltrennung • تفريق النفايات

Gut sortiert und Geld gespart

VERPACKUNGEN	PAPIER / PAPPE	BIOGUT	RESTABFALL
<p>Kunststoffe, Becher, Flaschen, Folien, Schaumstoffe, Metallverpackungen, Aluminiumfolie, -deckel und -schalen, Flaschenverschlüsse, Getränke- und Konservendosen, Verbundverpackungen, Milch- u. Saftkartons,</p> <p>KEIN Glas!!!</p>	<p>Bücher, Hefte, Kartons (z. B. Waschmittelkartons), Kataloge, Knüllpapier, saubere Prospekte, Schreibpapier, Verpackungen aus Papier (z. B. Mehl- und Zuckertüten), Zeitschriften, Zeitungen</p> <p>KEIN schmutziges oder beschichtetes Papier!!!</p>	<p>Blumen und Gartenabfälle, Eierschalen, Essensreste (auch Gekochtes), Kaffeesatz samt Filter, verdorbene Lebensmittel, Obst- und Gemüsereste (auch von Zitrusfrüchten), Tee und Teebeutel</p> <p>KEINE Windeln, Asche, Katzenstreu oder Staubsaugerbeutel!!!</p>	<p>Asche und Aschenbecherinhalte, eingetrocknete Farben, verschmutzte Folien, Fotos, Filme, Gemüse- und Obstkisten, Geschirr, verarbeitetes Holz, Hygieneartikel, Katzenstreu, verschmutztes Papier, Spiegel- und Fensterglas, Spielzeug, Staubsaugerbeutel, Textilien, Windeln</p>

Gläser nach Weiß-, Grün- und Braunglas trennen!

Vorlage: BSR

ترتيب جيد وتوفير نقود

مواد التغليف	الأوراق والكرتون	النفايات الحيوية	الفضلات الأخرى
<p>المواد والأواني البلاستيكية. القناني البلاستيكية. ورق القصدير. العلب المعدنية. أغطية القناني. علب الأطعمة المعلبة. علب كرتون الحليب والعصائر.</p> <p>بدون زجاج</p>	<p>الكتب والمجلات والصحف والكرتون مثل علب مساحيق الغسيل. الأوراق النظيفة للإعلانات. أكياس السكر والطحين وغيرها.</p> <p>بدون مواد ورقية متسخة</p>	<p>الزهور وفضلات الحدائق. قشور البيض وبقايا الأطعمة حتى المطبوخ منها. بقايا القهوة بما فيها ورق الترشيح. المواد الغذائية التالفة والفاكهة التالفة أيضا. الشاي وأكياس الشاي</p> <p>بدون حفاظات الأطفال والرماد وغبار أكياس المكناس الكهربائية والمادة المستعملة لتواليت القطط</p>	<p>الرماد وبقايا السجائر. الأصباغ اليابسة. مواد التغليف المتسخة. الصور والأفلام. صناديق الفاكهة والخضروات. الأواني. بقايا الخشب ومواد تواليت القطط. الورق المتسخ الزجاج المكسور. محتويات أكياس المكنسة الكهربائية. حفاظات الأطفال والأنسجة.</p>

Mülltrennung • تفريق النفايات

Gut sortiert und Geld gespart

Verpackungen, Glas, Papier und Bioabfälle können wieder verwertet werden. Diese Wertstoffe müssen vom Restmüll getrennt gesammelt werden – richtig sortiert in die entsprechenden farbigen Tonnen. Dadurch werden Rohstoffe eingespart und auch Betriebskosten. Denn die Entsorgung von Verpackungen mit dem Grünen Punkt wurde schon beim Einkaufen bezahlt.

Aber: Müll, der unsortiert in die farbigen Tonnen wandert, muss noch mal bezahlt werden. Am teuersten ist der Restmüll, der in die graue Tonne kommt.

Noch umweltfreundlicher ist die Vermeidung von Abfall z. B. durch Verzicht auf Plastiktüten!

ترتيب جيد وتوفير نقود

من الممكن إعادة تصنيع أوراق التغليف والزجاج والورق والنفايات الحيوية. لذلك يجب عزل هذه الأشياء عن النفايات الأخرى وجميعها ووضعها في مكانها الصحيح في صفيحة القمامة الصفراء. بذلك يمكن الإقتصاد في المواد الأولية وإدخار تكاليف إعادة التصنيع. لاسيما بأن رسوم التخلص منها مدفوعة أصلاً لكل أوراق التغليف التي تحمل علامة «النقطة الخضراء» عند الشراء.

ولكن: القمامة غير المنفصلة التي تجد طريقها إلى الصفائح الملونة للقمامة تستوجب دفع تكاليف إضافية مرة أخرى علماً أن أكثر التكاليف هي تلك الناجمة عن بقايا القمامة التي تدخل في صفيحة القمامة الرمادية.

شيء آخر مفيد للبيئة. هو أن تتجنب على سبيل المثال استخدام الأكياس البلاستيكية.

Sondermüll & Sperrmüll

Müll, der Schadstoffe enthält wie Farben, Lacke, Chemikalien, Altöl, Batterien, Energiesparlampen und Medikamente muss bei den sechs Schadstoffstellen der Berliner Stadtreinigung (BSR) abgegeben werden.

Bis zu 20 kg pro Haushalt und Tag sind kostenlos. Alte Elektrogeräte und bis zu 2 Kubikmeter Sperrmüll (alte Möbel, unbelastetes Holz, Matratzen, Teppiche, Bodenbeläge aus PVC) können kostenlos bei allen Recyclinghöfen der BSR abgegeben werden. Eine Abholung durch die BSR kostet Geld.

Weitere Infos und Adressen unter:
030 / 7592-4900 oder www.bsr.de



النفايات الخاصة / النفايات ذات الحجم الكبير

النفايات التي تحتوي على مواد ضارة، مثل الدهان، مواد التلميع، كيمائيات، زيوت مستعملة، بطاريات، مصابيح تدخر الطاقة والأدوية. كل هذه يجب إرسالها إلى إحدى الأماكن الستة في برلين المختصة بنظافة المدينة.

لغاية 20 كيلوغراما في اليوم للبيت الواحد مجانا. الأجهزة الكهربائية المستعملة والنفايات الكبيرة بسعة قصوى من 2 متر مكعب مثل موبيليا قديمة، خشب غير مضغوط، فرشيات، سجادات، أغطية الأرضية المصنوعة من الـ (ب فاو تسي)، كل هذه يمكن التخلص منها مجاناً في كل أماكن إعادة التصنيع في الـ BSR علماً أن الطلب بأن تتولى هذه الجهة مهمة نقلها من البيت يكلف نقوداً.

من الممكن الحصول على معلومات وعناوين أكثر عن طريق الإتصال برقم الهاتف التالي:

www.bsr.de أو 030 / 7592-4900

Ökostrom nutzen ist aktiver Klimaschutz

Sie fördern mit erneuerbaren Energien umweltfreundliche Energiegewinnung und verzichten auf umweltschädliche Atom- und Kohlekraftwerke. Ökostrom ist oft schon günstiger als die Tarife von konventionellen Stromanbietern. Wichtig! Entscheiden Sie sich für einen Stromanbieter, der zu 100 % sauberen Ökostrom anbietet.

Mehr Informationen unter der kostenfreien Hotline:

0800 / 762 68 52 oder
www.gruenerstromlabel.de

Der Wechsel geht ganz einfach, schnell und ist für Sie kostenlos. Kontaktieren Sie den Stromanbieter Ihrer Wahl, er wird sich um alles Weitere kümmern.

استخدام الطاقة الحيوية يحمي البيئة بشكل فعال

في هذه الحالة تُساهم في اكتساب طاقة جديدة وجيدة للبيئة وتستغني في نفس الوقت عن استخدام محطات التوليد النووية أو الفحمية الضارة بالبيئة.

الطاقة الكهربائية الأيكولوجية (أوكو شتروم)

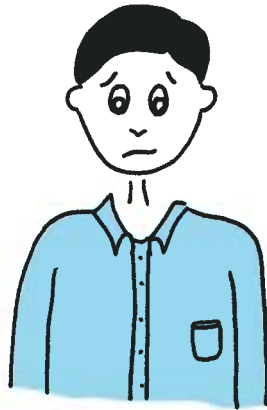
يكون عادة أرخص من أسعار شركات الكهرباء التقليدية. هام!!

اختر شركة كهرباء تورد أوكوشتروم نظيف 100 % من الممكن

الحصول على المزيد من المعلومات بهذا الخصوص عن طريق الإتصال المجاني بالرقم التالي:

www.gruenerstromlabel.de أو 0800 / 7626852

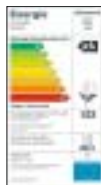
تبديل الشركة بسيط جداً. سريع ومجاني. إتصل بالشركة التي اخترتها وهي تقوم بكل الأمور.



علامات الطاقة

علامات الاتحاد الأوروبي (الصاقات الإتحاد الأوروبي)

تشير هذه العلامات إلى كمية إستهلاك الكهرباء في الأجهزة الكهربائية المنزلية. A يؤشر على إستهلاك الطاقة الأقل. G يؤشر على إستهلاك الطاقة الأكثر الثلاجات والمجمدات التي تحمل علامة A+ و A++ هي الأكثر اقتصادا في استهلاك الطاقة حسب ما ينص عليه القانون المختص.



GEEA-Energiesparzeichen

Gibt einen niedrigen Stand-by-Verbrauch an, sagt jedoch nichts über den Stromverbrauch beim Betrieb des Gerätes aus.



Euroblume (Eco Label)

Das europäische Umweltzeichen wird für umwelt- und verbraucherfreundliche sowie langlebige Produkte verliehen. Produkte: z. B. Energiesparlampen, Leuchten, Haushalts- und Elektrogeräte.



علامات إيدار الطاقة

يشير إلى كمية إستهلاك الطاقة القليل في حال التشغيل الجاهز(الستاند باي) لكنه لا يشير إلى كمية استهلاك الكهرباء في حال تشغيل الجهاز.

الوردة الأوروبية (العلامة الإيكولوجية)

(EUROBLUME ECO LABEL)

علامة البيئة الأوروبية تُمنح لكل المنتجات الصالحة للبيئة والمستهلك. مثال هذه المنتجات: مصابيح توفير الطاقة. المصابيح والأجهزة المنزلية والأجهزة الكهربائية.

Der blaue Engel

Es werden vor allem die Umweltverträglichkeit der Materialien, Verbot verschiedener Stoffe, Stromverbrauch, ergonomische Gesichtspunkte und Verbraucherservice geprüft.

Produkte: Papierprodukte, Farben, Lacke, Batterien, Möbel, Bürogeräte etc.



Energy Star

Grundlage für die Vergabe des Labels ist der Stand-by-Verbrauch, der einen bestimmten Wert nicht überschreiten darf.

Produkte: Bürogeräte, vor allem Computer und Monitore.



الملاك الأزرق..

هنا يتم قبل كل شيء فحص قدرة البيئة على تحمل المواد. منع العديد من المواد. كمية إستهلاك الكهرباء. وجهات نظر وتقديم الخدمات للمستهلك. مثال هذه المنتوجات: المنتوجات الورقية. دهان. مواد التلميع. بطاريات. موبيليا. أجهزة المكاتب الخ...

جُمة الطاقة

أساس منح هذه العلامة التجارية يقتضي أن لا يتجاوز استخدام طريقة التشغيل الجاهز (ستاند باي) مقدارا معيناً. المنتوجات: أجهزة المكاتب وبالأخص أجهزة وشاشات الكمبيوتر.

Glossar

Akkumulator (Abk.: Akku): Ein Akku ist ein Speicher für elektrische Energie. Er lässt sich bis zu tausendmal aufladen.

Energieverbrauchsklassen: Es gibt sieben Energieverbrauchsklassen von A bis G, wobei A für einen sehr niedrigen und G für einen sehr hohen Verbrauch steht. Bei Kühl- und Gefriergeräten gibt es noch die Klasse A+ und A++ zur Kennzeichnung besonders verbrauchsarmer Geräte.

Halogenlampen: Halogenlampen strahlen sehr konzentriertes, brillantes Licht aus, ähnlich dem natürlichen Tageslicht. Sie verbrauchen weniger Strom als Glühlampen und halten etwa doppelt so lange. Halogenlampen sind keine Energiesparlampen!

Kaltstarter: Leuchtstofflampen, die sofort erstrahlen, aber meist nicht so lange halten.

Leerlauf: Ein Gerät verbraucht Strom, ohne die eigentliche Funktion zu erfüllen, z. B. im Stand-by-Betrieb oder wenn es nur scheinbar ausgeschaltet ist.

(Kompakt-) Leuchtstoffröhren bzw. -lampen: Sie verbrauchen nur etwa 15% der Energie von Glühlampen und können bis zu siebenmal so lange brennen. Es gibt sie in verschiedenen Lichtqualitäten für beinahe jeden Anwendungszweck. Auch den Unterschied zwischen Warmstarter und Kaltstarter beachten.

Glossar

Netzschalter: Ein echter Ausschalter am Gerät, der das Netzteil vom Stromnetz trennt.

Netzteil: Das Netzteil versorgt das Gerät mit Strom und ist entweder in das Gerät integriert oder wird separat mit dem Gerät verbunden, z. B. bei Mobiltelefon-Ladegeräten.

Schaltbare Steckerleiste: Steckdosenleiste mit Ausschalter. Mit einem Griff kann man mehrere Geräte (inkl. Netzteile) ganz ausschalten und wieder einschalten. Stand-by (Bereitschaftsstellung/-schaltung/-betrieb): Das Gerät kann z. B. mit einer Fernbedienung eingeschaltet werden oder ist empfangsbereit.

Strommessgerät: Es misst z. B. bei Haushaltsgeräten die Leistungsaufnahme und/oder den Stromverbrauch und kann je nach Modell auch die Stromkosten berechnen.

Thermostatregler (-ventil): Damit lässt sich die Raumtemperatur am Heizkörper regeln. Der Thermostat reagiert auf die Raumwärme und reguliert entsprechend den Warmwasserzufluss in den Heizkörper. Dadurch wird die gewünschte Raumtemperatur konstant gehalten. Thermostatregler sind inzwischen gesetzlich vorgeschrieben.

Warmstarter: Leuchtstofflampen, die nach dem Einschalten erst mit Verzögerung angehen, da sie eine Elektrodenvorheizung besitzen.

فهرس المصطلحات

Akkumulator (يختصر بكلمة **Akku**): وهو البطارية التي يمكن إعادة شحنها لألف مرة.

درجات إستهلاك الطاقة: هناك سبع درجات لإستهلاك الطاقة من (A) إلى (G). (أ) يشير إلى إستهلاك ضئيل جداً. و(غ) يشير إلى إستهلاك كبير جداً. في أجهزة التلاجة والفريرز يوجد هناك درجتى (أ+) و (++) اللتان تشيران إلى إستهلاك قليل جداً للطاقة.

مصابيح (لمبات)الهالوجين: مصابيح (لمبات) الهالوجين ترسل ضوء مكثف مشع شبيه بضوء النهار وتستهلك طاقة أقل من المصابيح العادية وتُعمّر أكثر بمرتين منها. مصابيح الهالوجين لا تنتمي لنوع المصابيح التي توفر استخدام الطاقة.

الدوران على الفاضي: هنا يستهلك الجهاز الطاقة حتى في حال عدم تأديته وظيفته. على سبيل المثال في وضعية التشغيل الجاهز (الستاند باي). أو في حال إغلاقه الظاهري.

المصابيح الصغيرة بما فيها أنابيب الغازات المضيفة: تستهلك هنا حوالي 15 % من الطاقة التي تستهلكها اللمبات العادية وتُعمّر سبع مرات أكثر تقريباً. يوجد العديد من المصابيح والتي تصلح لكل الإستعلامات تقريباً. يجب ملاحظة الفرق بين التشغيل الساخن والتشغيل البارد.

مصابيح التشغيل البارد: هي المصابيح التي تنتشر الضوء فوراً غير أن عمرها في الغالب قصير.

فهرس المصطلحات

مفتاح الشبكة: وجود فاصل حقيقي في الجهاز يفصل الوصلة من شبكة الكهرباء. الوصلة هي التي تمد الجهاز بالكهرباء وتكون مركبة بالجهاز أو يمكن شراؤها منفصلة عنه. كما هو الحال ببطاريات الهواتف المتحركة.

جهاز قياس الكهرباء: هذا الجهاز يقيس على سبيل المثال الأجهزة الكهربائية المنزلية. قدرتها و / أو كمية إستهلاك الكهرباء ومن الممكن له - حسب نوع الجهاز طبعاً - أن يشير إلى سعر الكهرباء المستهلك.

منظم الحرارة / الصمام: تستطيعون عن طريقه تنظيم حرارة الغرفة على الشوفاج نفسه. فمنظم الحرارة هذا يتفاعل مع حرارة الغرفة وينظم بناء على ذلك كمية الماء الساخن الذي يدخل في الشوفاج وبهذا تبقى حرارة الغرفة ثابتة. أصبح استخدام منظم الحرارة هذا حالياً ملزماً حسب القانون.

التشغيل الساخن: المصابيح التي تعمل بالغاز المضيء هذه هي نوع من المصابيح (اللمبات) التي تحتاج لقليل من الوقت لتتبرر لأنها مزودة بقضبان تسخين مسبق.

بريزة قابلة للفتح والإقفال: هي بريزة (لوحة فيشبات) يمكن قفلها. مزودة بمفتاح من الممكن عن طريقه قفل أو فتح الجهاز وكل المفاتيح الموصولة به.

التشغيل الجاهز (ستاند باي) (تغيير التشغيل / فتح / تشغيل): هي الأجهزة التي يمكن فتحها وقفلها عن طريق جهاز التحكم من بعيد

مراكز تقديم المشورة وعناوين هامة • Beratungsadressen und Angebote

مركز حماية المستهلك في برلين:

Hardenbergplatz 2

10623 Berlin

Tel: 030 / 214 85-260

www.verbraucherzentrale-berlin.de

تقديم المشورة:

- بخصوص الاقتصاد في استخدام الكهرباء.
- بخصوص الشوفاج والتدفئة.
- تكاليف الشوفاج
- الماء الساخن
- تكون العفن في غرف الجلوس
- تحديد مكان المشكلة، تقديرات صحية، ترحيل
- أسئلة خاصة بالمستأجرين / تكاليف الأعمال
- حساب التكاليف الإضافية.

مركز تقديم المشورة للمواطنين بخصوص الطاقة

والبيئة:

Kaiserdamm 80

14057 Berlin

Tel: 030 / 301 60 90

www.gfl-online.de

تقديم المشورة في أمور:

- توفير الطاقة المنزلية.
- الشوفاج.
- تكاليف الكهرباء والشوفاج.
- الماء الساخن.

للحصول على معلومات سريعة: أيام الثلاثاء والخميس من الساعة

11 إلى غاية الساعة الثانية بعد الظهر. مشورات شخصية: يوم

الثلاثاء من الساعة الثانية حتى الساعة السادسة بعد الظهر.

رسوم 5 يورو. يجب التسجيل المسبق ودفء الرسوم

مراكز تقديم المشورة وعناوين هامة • Beratungsadressen und Angebote

مركز نظافة برلين

Tel.: 7592-4900, www.bsr.de

- التخلص من النفايات
- النفايات الخاصة والنفايات ذات الحجم الكبير

الدوائر الصحية في محافظة برلين:

استشارات هاتفية

www.gesundheitsamt-berlin.de

- تكون العفن في غرف الجلوس

جمعية المستأجرين في برلين:

تقدم المشورة في أوقات الدوام أو بناء على موعد مسبق

هاتف: 030 / 226260 العضوية إلزامية

- أسئلة المستأجرين/تكاليف الأعمال
- حساب المصاريف الإضافية
- (كذلك تكاليف الشوفاج)،
- العفن

جمعية المستأجرين في برلين:

Möckernstraße 92

10963 Berlin

Tel.: 030 / 2168001

www.bmgev.de

- يجب دفع رسوم العضوية أو بالأحرى رسوم المشورة.
- أسئلة المستأجرين/تكاليف الأعمال
- حساب المصاريف الإضافية
- (كذلك تكاليف الشوفاج)،
- النواقص في البيت المستأجر / العفن

فحص الأجهزة الكهربائية

www.co2online.de/online

- مقارنة الأجهزة الكهربائية
- قائمة بالأجهزة التي تدخر الطاقة

Ergänzende Infos • معلومات تكميلية

Weitere Infos • معلومات أخرى

Kostenlose Broschüren zum Bestellen/Herunterladen •

كراسات مكن طلبها مجاناً أو تنزيلها من الإنترنت

Deutsche Energie-Agentur GmbH

Telefon 030 / 726165 - 600

E-Mail: info@dena.de, www.dena.de

„Energiespartipps für Haushaltsgeräte“

„Strom sparen mit Beleuchtung“

„Stand-by-Verluste stoppen“

„Nicht zu viel bezahlen für TV, HiFi & Co“

„Energiesparlampen Kostenvergleich“

Verbraucherzentrale

„Feuchtigkeit und Schimmelbildung in Wohnräumen“

Bund der Energieverbraucher

www.energienetz.de

Heizen, besonders sparsame Haushaltsgeräte, Beleuchtung, Lüften

Umweltbundesamt

Telefon 0340 / 2103 - 0

E-Mail: info@umweltbundesamt.de

www.umweltbundesamt.de

„Energie sparen im Haushalt“

„Hilfe! Schimmel im Haus“

„Trink was – Trinkwasser aus dem Hahn“

Initiative Energieeffizienz

Informationen und Tipps rund um die Themen Stand-by, energieeffiziente Beleuchtung und Haushaltsgeräte

Telefon 0800 / 0736734 (kostenlos)

www.initiative-energieeffizienz.de

Impressum / Herausgeber • الناشر

Mit freundlicher Genehmigung des
BUND Berlin e.V.



Crellestraße 35
10827 Berlin
Telefon 030 / 787900 - 0
Fax 030 / 787900 - 18
www.bund-berlin.de

 **HOWOGE**

... MEHR ALS GEWOHNT

HOWOGE
Wohnungsbaugesellschaft mbH
Ferdinand-Schultze-Straße 71
13055 Berlin
Telefon 030 / 5464 - 0
Fax 030 / 54641260
info@howoge.de
www.howoge.de

Text & Konzept: BUND Berlin e.V.

Juni 2009

kostenlose Hotline 0800 / 54648888

